

Décembre  
2006  
Numéro 41

# Liens



## 10 bougies pour Liens !

En décembre 1996, la CCSF lançait le premier numéro de "Liens". En première page, nous avions alors une photo du Président français avec le Premier ministre suédois. Le premier est encore à son poste pour quelque temps, le second a quitté le sien à l'automne. Entre temps, nous avons changé de millénaire, l'euro est apparu, l'Europe des 15 est devenue l'Europe des 25, Internet a forcé le pas de la globalisation des échanges, l'émergence vertigineuse de la Chine et de l'Inde fait trembler l'Occident et le monde n'est plus ce qu'il était.

Ces dix années devraient avoir fini par nous convaincre, avec des degrés divers d'appréciation, que nous vivons tous sur la même planète et que notre interdépendance ne fait qu'augmenter dans tous les domaines. Un seul exemple : la conscience, qui gagne peu à peu du terrain, que, dans notre intérêt commun, croissance et protection de l'environnement doivent être indissociables.

A notre niveau microcosmique du monde des affaires franco-suédois, cette période, entrée de la Suède dans l'Union Européenne aidant,

aura vu le volume des échanges entre nos deux pays plus que doubler et trouver un relatif équilibre. Les investissements suédois dans l'Hexagone se sont multipliés et le nombre des entreprises françaises en Suède, bien que de moitié inférieur à la présence suédoise en France, est deux fois plus important qu'il n'était il y a une dizaine d'années.

En trois présidences successives, celles de Lars Skogh, de Lars Jarnryd et de Gita Paterson, cette décennie aura aussi été témoin de la renaissance de la CCSF, cette institution créée en 1915, et de l'affirmation de son rôle dans le monde des affaires franco-suédois. Oui, la CCSF a changé depuis 1996. D'adresse, d'ambition et, aussi, de dimension, en particulier à travers la création, en 2005, de l'antenne de Lyon, au cœur de la région Rhône-Alpes qui accueille la plus forte concentration de filiales suédoises en France.

Liens aura contribué à cette évolution en s'efforçant d'être au plus près de la réalité économique de nos deux pays dans l'ensemble européen, d'ouvrir le plus de fenêtres possibles de compréhension mutuelle et de souligner, au-delà de leurs différences, d'évidentes compatibilités qui devraient leur permettre de construire du solide dans la durée.

Pour la dixième fois, donc, nous vous souhaitons à toutes et à tous d'excellentes fêtes de fin d'année et un retour dynamique aux affaires en janvier !

Françoise Nieto



## A successful bridge that releases capital and inspiration

Cash management is about creating room for analysis, and about accessing powerful tools for controlling and monitoring liquidity.

As a commercial bank, SEB builds financial and administrative bridges between businesses and the world around them. Similarly, we optimise our clients' internal workflows between head offices, subsidiaries and business units. In addition, by looking at the world through the eyes of our customers, we are constantly coming up with new ideas that keep us at the forefront of developments. Our aim is to provide a world class service. It's for others to determine how well we have succeeded.\*

\* "Best at Cash Management in the Nordic/Baltic Region." Euromoney Awards for Excellence, 2004, 2005 and 2006.

"No. 1 Overall Customer Satisfaction in Europe." Euromoney Cash Management Poll, 2005 and 2006.

"No. 1 Globally in level of commitment to Cash Management Business." Euromoney Cash Management Poll 2006

"No. 7 Globally in market share for International Cash Management." Euromoney Cash Management Poll 2006

[www.seb.se/mb](http://www.seb.se/mb)

**SEB**  
*Financially yours*

p.5

## interview

Frank Belfrage

p.6,7,8

## bloc-notes

- nouveaux membres
- carnet d'affaires
- culture
- nominations
- anniversaires
- tableau d'honneur
- tous azimuts

p.10,11,13

## reportage

Bouquet exceptionnel  
pour le millésime 2006 !

p.15,17

## entreprises

- Alfa Laval
- A vos marques !

p.18

Activités CCSF

**Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF)**, 6 rue d'Uzès, 75002 Paris, téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

**Présidente, Directrice de la publication**

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée,

Gïta Paterson, Claes Rasmuson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et im-**

**pression** - IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

**Distribution** - France-routage •

**Administration et publicité** -

Tina Darcel et Katarina Lööf, CCSF,

tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

**Si vous ne souhaitez plus recevoir**

**LIENS**, merci de nous écrire à info@ccsf.fr

\* \* \*

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché,

produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

**Division Fine Paper**,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

\* \* \*

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

\* \* \*

ISSN 1253-3343



**L**es bouleversements climatiques sont à l'ordre du jour. Ainsi, la Suède aura connu la fin d'année la plus chaude depuis 500 ans ! Le climat politique a lui aussi changé là-haut dans le sillage des élections législatives de septembre et des vents rafraîchissants se sont levés dont le pays avait sans doute besoin pour retrouver une nouvelle vigueur.

Cela nous aura pourtant privés de notre ambassadeur Frank Belfrage qui a été rappelé à Stockholm pour y occuper le poste de Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères, près de son ministre, Carl Bildt. Nous félicitons le nouveau gouvernement d'avoir fait ce choix et, bien sûr, nous félicitons tout spécialement Frank Belfrage pour sa nomination.

Je tiens ici à le remercier au nom de la CCSF, de son engagement tout à fait exceptionnel dans nos activités et toutes celles qui visent à promouvoir l'image de la Suède et les entreprises suédoises en France. Nous sommes reconnaissants du privilège d'avoir pu bénéficier d'une collaboration étroite et particulièrement efficace. Nos vœux les plus chaleureux accompagnent Frank et Helena, son épouse, dans la poursuite d'une magnifique carrière et gageons que, comme dans la fameuse chanson, ils conservent deux amours : leur pays et Paris.

En décembre, nous avons eu le grand plaisir d'accueillir à notre soirée de gala de remise du Prix d'Excellence S.A.R. la Princesse Héritière Victoria ainsi que le Ministre Suédois du Commerce Extérieur, Sten Tolgfors. Premier membre du nouveau gouvernement suédois à se rendre en France, il a exprimé sa volonté de voir les échanges s'accroître entre nos deux pays et nous nous en félicitons.

Je remercie toutes et tous de l'intérêt soutenu manifesté tout au long de l'année pour nos activités, membres, sociétés suédoises et françaises, l'ambassade de Suède, le Swedish Trade Council, institutions suédoises à Paris, ministère suédois des affaires étrangères, chambres de commerce en France et en Suède... Il nous appartient bien sûr de rester constamment attentifs aux besoins, contribuant ainsi à un développement encore plus fructueux des échanges entre nos deux pays. Notre appui dans la conduite des affaires franco-suédoises doit vous apparaître aussi naturel qu'indispensable.

En attendant les nouveaux défis que 2007 ne manquera pas d'apporter, notamment avec les futures élections présidentielles en France, je vous souhaite une excellente nouvelle année !

  
Gïta Paterson  
Présidente

# **XC90** IL FAUT BIEN LE RECONNAÎTRE CE N'EST PAS LE MÊME



## **ENCORE PLUS DE CONFORT** POUR CE NOUVEAU VOLVO XC90.

NOUVELLE SELLERIE CUIR INTÉGRAL, NOUVELLE FINITION INTÉRIEURE LUXUEUSE,  
SYSTÈME AUDIO HAUT DE GAMME AVEC CONNEXION AUXILIAIRE iPod® ET LECTEUR MP3,  
NOUVEAU SYSTÈME DE NAVIGATION RTI, NOUVEAU DESIGN  
ET OPTIMISATION DE LA SÉCURITÉ... IL FAUT BIEN LE RECONNAÎTRE.  
LE NOUVEAU VOLVO XC90 MÉRITE VRAIMENT D'ÊTRE VU DE PLUS PRÈS.

**NOUVEAU VOLVO XC90 SUR VOLVOCARS.FR**

Genre Volvo XC90 - consommation Euro6 (en l/100km) 8,3/11,5 CO2 rebâté (g/km) 217/322. Volvo for life est une marque déposée.

Volvo. for life



# “Redonner le goût de l’Europe à nos opinions publiques”

**Ambassadeur de Suède en France pendant “cinq ans moins un mois”, Frank Belfrage occupe désormais le poste de Secrétaire d’Etat aux affaires étrangères du nouveau gouvernement suédois. Il a bien voulu faire pour Liens le bilan de ces cinq années et tracer les grandes lignes de ses nouvelles fonctions.**

**Avez-vous hésité avant d’accepter la proposition de votre ministre, Carl Bildt ?**

Même pas ! Il m’a appelé le samedi qui a suivi sa nomination, il était très pressé et notre conversation n’a duré que 45 secondes. Le lendemain, j’étais à Stockholm et le lundi 9 octobre, je commençais à travailler. Je devrai également revenir plusieurs fois à Paris pour régler les mille et une choses concernant la clôture officielle de mes fonctions d’ambassadeur.

**Auriez-vous souhaité rester plus longtemps à Paris ?**

Certainement, il y a tellement à faire, vous savez, tant sur le plan bilatéral que sur le plan européen ! Quand on représente un pays de moyenne importance comme la Suède, se créer réseau, carnet d’adresses et contacts, prend du temps. Il faut beaucoup travailler pour positionner son pays et affirmer son profil auprès de vos interlocuteurs. Donc, cinq ans, c’était presque trop court et j’en garderai un souvenir extraordinaire, tant cette période aura été heureuse et dense. J’espère que j’aurai bien rempli mon contrat.

**Quelle impression particulière retiendrez-vous ?**

Plus qu’une impression, le constat très net que la Suède, non seulement a bien renforcé le partenariat avec la France, mais est aussi devenue

ces dernières années un remarquable objet d’intérêt pour les Français, aussi bien d’ailleurs à droite qu’à gauche, et une référence sur nombre de points. Je dois dire que cette vague très porteuse m’a grandement facilité la tâche, j’ai été à maintes reprises invité à participer au débat, et, de plus, elle nous a aidés à organiser de très bonnes discussions sur des thèmes d’intérêt partagé. Je tiens aussi à souligner que j’ai beaucoup apprécié l’efficacité de la coopération entre nos diverses institutions suédoises à Paris, la Chambre de Commerce Suédoise en France, le Swedish Trade, le Centre culturel suédois, l’Office du tourisme et l’ambassade, pour renforcer l’impact de notre présence en France et, ainsi, l’image de notre pays.

**Et sur le plan bilatéral officiel ?**

Je me félicite des bons résultats de la coopération de nos deux gouvernements, principalement dans le cadre européen, sur le budget à long terme de l’Union, la réforme de l’ONU, diverses opérations de gestion de crises, l’évacuation du Liban, Le Moyen Orient, l’aide de la Suède à la France pour évacuer la Côte d’Ivoire... Pour équilibrer le tableau, j’ajouterais que nous avons aussi des points de désaccord, en tous cas un, on l’a vu, qui concerne la politique agricole commune. Le rejet par la France, et les Pays-Bas, du Traité Constitutionnel aura été une grande déception et il faut trouver comment sortir de cette crise de confiance. Mais on voit actuellement se dessiner un consensus sur une discussion autour d’une “Europe des projets”, une “Europe des résultats”. Il faut redonner le goût de l’Europe à nos opinions publiques.

**Le nouveau gouvernement dont vous faites partie a d’ores et déjà marqué sa position ...**

C’est juste, la déclaration du Premier ministre, M. Reinfeldt, devant le Parlement le 6 octobre dernier, témoigne d’un réel volontarisme européen. Je rappellerai aussi que Carl Bildt, lorsqu’il était Premier ministre, de 1991 à 1994, aura été le véritable architecte de l’adhésion de la Suède à l’Union Européenne.

De cette époque date notre première collaboration puisque j’étais alors Secrétaire d’Etat aux questions européennes et négociateur en chef du dossier de l’adhésion.

**Votre plan de travail depuis le 9 octobre ?**

D’abord, l’organisation du ministère des Affaires étrangères qui regroupe aujourd’hui trois ministres : le Ministre des affaires étrangères, le ministre du commerce extérieur et le ministre de l’aide au développement. Puis la gestion des affaires en attente depuis la campagne électorale. Le premier grand dossier est le Conseil Européen de décembre sur l’élargissement, c’est très important. Ensuite il s’agit de reprendre les grands thèmes déclinés dans la déclaration du gouvernement - Europe, renforcement des liens transatlantiques, ONU, Droits de l’homme - et de mettre tout cela en musique !

**Chef d’orchestre !**

Non plutôt contre-maitre. Le chef d’orchestre c’est Carl Bildt qui met son expérience unique, sa compétence sur les dossiers internationaux et son extraordinaire réseau de contacts à travers le monde au service de son pays.

Propos recueillis par Françoise Nieto

*Déjà Commandeur de la Légion d’Honneur, Frank Belfrage a été fait Grand Officier de l’Ordre National du Mérite, le 8 novembre dernier au Quai d’Orsay.*



Frank Belfrage.

nouveaux membres

■ Husqvarna France



**Husqvarna AB** compte parmi les leaders mondiaux de tous matériels destinés à l'entretien des forêts, parcs et jardins, ainsi que des biens d'équipement destinés

aux entreprises du BTP. Ses marques phares sont, pour l'activité "professionnel", Husqvarna et Jonsered ; pour l'activité "jardin", Flymo, McCulloch et Partner. En 2005, le chiffre d'affaires de la Société s'est élevé à 28,8 milliards de couronnes suédoises - soit environ 3,17 milliards d'euros - pour un effectif de 11 700 employés à travers le monde. Husqvarna AB est depuis le 13 juin dernier cotée à la Bourse de Stockholm Husqvarna AB est représentée en France par l'entité Husqvarna France, dont le siège de Courbevoie regroupe depuis juillet 2005 les activités "professionnel" et "jardin" et emploie plus de 140 salariés.

Pour plus d'informations : [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

■ Einar Thrap-Olsen

■ Nicolas Glastra

carnet d'affaires

■ Un patron suédois pour SAS

Le Suédois **Mats Jansson**, jusqu'ici patron de la société Axel Johnson AB (la CCFP l'a d'ailleurs reçu à ce titre pour un déjeuner-conférence en mai dernier), a été nommé en octobre au poste de **Président et CEO du Groupe SAS**. Il prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Cette nomination intervient alors que la compagnie aérienne scandinave vient de fêter son **60<sup>ème</sup> anniversaire**. C'est en effet en 1946 que Scandinavian Airlines System a vu le jour, sur la base du regroupement des trois compagnies nordiques existantes. 60 années ponctuées de plusieurs belles premières mondiales, telles que les premiers vols de ligne survolant le Pôle Nord (pour une liaison Copenhague-Los Angeles) ou les premiers tests en exploitation de la célèbre Caravelle. A noter enfin dans l'actualité de la compagnie : SAS vient d'être récompensée pour son **rapport annuel de développement durable**, qui arrive en première position dans le classement réalisé par le cabinet d'audit Deloitte.



Le premier vol civil de la compagnie SAS.

COPYRIGHT : SAS GROUP

■ Industri Kapital s'installe à Paris

**Industri Kapital (IK)**, la société de capital-investissement d'origine suédoise implantée à Londres, Stockholm, Oslo et Hambourg, vient d'ouvrir un bureau à Paris, confirmant ainsi son intérêt pour le marché français où elle a réalisé huit investissements depuis 2000 (Cerba, SIA, Idex, Ceva Santé Animale, Conso-lis, Laho Equipement, Labeyrie, Fives-Lille). Quatre professionnels composent l'équipe parisienne, sous la direction de Christopher Masek, membre du Comité Exécutif d'IK et co-responsable de la région Ouest de l'Europe.

[www.industrikapital.com](http://www.industrikapital.com)

■ Calyon, entreprise française de l'année en Suède

Un jour tout juste avant la remise du Prix d'Excellence à Paris, le 30 novembre, c'était la Chambre de commerce française en Suède (CCFS) qui décernait son prix de l'"**Entreprise de l'année 2006**" lors d'une cérémonie à Stockholm.



Lydia Capolicchio, Denis Delbourg, Yves Perrier, Eric Chevre et Michel Wlodarczyk lors de la remise du Prix "Entreprise de l'Année" chez Berns à Stockholm.

PHOTOGRAPHIE : RICHARD WESTIMAN

C'est **Calyon Corporate & Investment Bank** (la banque de financement et d'investissement du Crédit Agricole, née des intégrations successives au Crédit Agricole des enseignes Crédit Lyonnais et Indosuez) qui a été distingué. Calyon (voir Liens n° 39) emploie aujourd'hui près de 100 personnes en Suède et compte dans son portefeuille de clients une cinquantaine de grandes entreprises suédoises ainsi que d'importantes institutions financières. Le jury de la CCFP a motivé son choix en ces termes : "Calyon est un parfait exemple d'entreprise française qui a investi en Suède avec une stratégie long terme et y est toujours restée, au-delà de la crise bancaire et immobilière du début des années 90 et de celle des télécoms au début des années 2000, lorsque les autres banques étrangères fermaient. Cette stratégie a été récompensée(...). Bel exemple du succès des sociétés de services françaises sur le marché suédois".

[www.ccfp.se](http://www.ccfp.se)

■ Acquisition éclairée pour Safegate

Le groupe autrichien Zumtobel Group, leader mondial des produits et composants d'éclairage et propriétaire du groupe Thorn, a cédé à la société suédoise **Safegate** l'ensemble de ses activités de distribution de produits d'éclairage et guidage en matière aéroportuaire, regroupées sous la division Thorn Airfield Lighting (Thorn AFL). Safegate, filiale du groupe suédois Fairford, est quant à elle spécialisée dans la sécurité des pistes d'aéroport.



Avec ce rachat, elle compte maintenant notamment dans son giron la division Thorn AFL de la société française **Thorn Europhane SA** et devient la seule société à disposer d'une offre complète de guidages aéroportuaire.

■ Protection des oiseaux : EDF teste un système suédois

On ne compte plus le nombre d'oiseaux - migrateurs notamment - victimes chaque année de collision avec des lignes électriques à haute tension. L'une des solutions consiste évidemment à permettre aux oiseaux d'éviter les câbles. La société suédoise **Hammarprodukter AB**, par ailleurs spécialisée dans la signalisation, a mis au point des produits en ce sens. Grâce à l'intervention du Swedish Trade Council à Paris, EDF a engagé un partenariat avec Hammarprodukter pour tester ses balises avifaunes dans la réserve naturelle ornithologique de Cambounet sur Sor, dans le Tarn. Le tout sous le regard attentif de la Ligue de protection des oiseaux. Si l'expérimentation, qui se poursuivra jusqu'en avril prochain, s'avère concluante, EDF fera appel à la société suédoise pour équiper d'autres territoires sensibles.

[www.hammarprodukter.se](http://www.hammarprodukter.se)



## ■ Du bois suédois chez Leroy Merlin

La PME suédoise **Skrufs Trä** (67 personnes) vient de faire son entrée dans les rayons du géant français du bricolage Leroy Merlin, avec une première livraison de panneaux en bois massif lamellé-collé. D'autres commandes devraient suivre pour cette société désormais référencée parmi les fournisseurs de Leroy-Merlin. Skrufs Trä a pris racine dans les forêts de la région du Småland et propose, à partir de bois de haute qualité, quatre familles de produits : le bois lamellé-collé, le parquet bois, le bois scié, coupé et raboté ainsi que les abris et chalets de jardin.

[www.skrufstra.se](http://www.skrufstra.se)

## culture

### ■ La céramique suédoise dans tous ses états

L'art céramique contemporain n'a plus grand-chose à voir avec ses origines traditionnelles centrées sur la fonction de récipient... Il se fait aujourd'hui volontiers sculpture, happening, installation. Ce renouveau est très sensible en Suède, porté par des artistes de renom. A travers dix artistes aux influences très diverses sélectionnés par la galeriste Inger Molin, **le Centre culturel suédois** offre un instantané de cette nouvelle approche de la céramique suédoise. Des œuvres souvent fortes voire déroutantes qui ne craignent ni l'humour ni l'abstraction. Les frontières entre art et artisanat sont bel et bien transcendées.



Artiste : Eva Hild, Loop 1054.

VOICES / VOIX -  
Céramique suédoise contemporaine,  
exposition du 2 février au 25 mars  
[www.ccsf.fr](http://www.ccsf.fr)

PHOTOGRAPHIE - PATRICK JOHANSSON

## ■ Journée Wallenberg au CCS

Le 17 janvier au **Centre culturel suédois**, un colloque intitulé "un seul homme peut faire la différence" sera consacré aux actions et aux idéaux du diplomate suédois **Raoul Wallenberg** qui, à Budapest, durant les derniers mois de la seconde guerre mondiale, sauva des milliers de juifs. A cette occasion, une sculpture à sa mémoire, signée de Gustav et Ulla Kraitz, sera inaugurée dans la cour de l'Hôtel de Marle et le soir à **19 h** sera projeté "Bonsoir, Monsieur Wallenberg", film de fiction retraçant cet épisode de la guerre, réalisé par Kjell Grede en 1990. [www.ccsf.fr](http://www.ccsf.fr)

## nominations

### Changement à la tête de la Mission économique de Stockholm

#### ■ Frédéric Kaplan,

qui était conseiller économique et commercial, chef de la Mission économique près l'ambassade de France à Stockholm depuis 2002, a quitté la Suède pour rejoindre Ubi-france, l'Agence française pour le développement international des entreprises, où il a été nommé **directeur général adjoint et directeur de la "Direction sectorielle et d'accompagnement"**. A ce titre, il est responsable des départements sectoriels de l'Agence, de Firmafrance (le portail officiel des exportateurs français) et de la cellule soutiens financiers.



Frédéric Kaplan.



Olivier Rousseau.

#### ■ Olivier Rousseau a pris sa succession comme **conseiller économique et commercial, chef de Mission économique.**

Olivier Rousseau, qui a commencé sa carrière à la Direction du Trésor à Paris et passé 11 ans dans divers postes à la BNP Paribas, arrive directement de Londres où il occupait les fonctions de suppléant pour la France au Conseil d'administration résident de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

**Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :**

6 rue d'Uzès - 75002 Paris  
Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90  
Fax +33 (0)1 53 40 82 52

[www.ccsf.fr](http://www.ccsf.fr) - [info@ccsf.fr](mailto:info@ccsf.fr)

## anniversaires

■ 2007, année des centennaires, verra, outre la célébration de la création de la filiale française d'Alfa Laval, celle de **la fondation de SKF**, le 17 février 1907 à Göteborg. Synonyme et leader mondial des roulements, l'invention de l'ingénieur Sven Wingquist, SKF a, depuis 1907, considérablement enrichi son catalogue et s'impose aujourd'hui comme véritable entreprise d'ingénierie, capable de créer des solutions uniques pour ses clients. C'est en France, où SKF s'est implanté en 1908, que sont fabriqués les plus petits et les plus grands (jusqu'à 14 mètres de diamètre extérieur) des produits du groupe. Le coup d'envoi des festivités de ce glorieux anniversaire sera donné le 15 février prochain à Göteborg.

## tableau d'honneur

■ **Caroline Meimoun** s'est vue remettre le 20 octobre dernier l'insigne de **Chevalier de l'Ordre National du Mérite** lors d'une cérémonie à l'ambassade de France à Stockholm. Caroline Meimoun dirige, au ministère suédois des affaires étrangères, le groupe de promotion des échanges commerciaux avec les pays de l'UE - dont la France qu'elle connaît particulièrement bien pour y avoir passé pas moins de 12 ans au service du Bureau du Conseiller Commercial de l'Ambassade de Suède et lancé l'antenne française de Invest in Sweden Agency. Depuis 2003, Caroline Meimoun représente aussi son ministère au sein de la Fondation Svensk-Franska Språkfonden qui œuvre pour le développement des échanges entre nos deux pays et dont Gita Paterson est la Présidente.



Caroline Meimoun.



■ Nos plus chaleureuses félicitations à **Knut Ståhlberg**, le *grand old man* du journalisme suédois, qui a reçu les insignes de **Chevalier de la Légion d'Honneur** au motif suivant : "Par son exceptionnel talent de narrateur et sa profonde connaissance

*Knut Ståhlberg.*

de la société française, de son histoire et de sa politique, il aura contribué plus que quiconque à entretenir dans son pays un intérêt soutenu pour la France".

Après avoir été la "voix de Paris" pour des générations de Suédois, Knut Ståhlberg distille depuis 10 ans sa passion française au fil d'ouvrages historiques (édités chez Norstedts Förlag à Stockholm), dont une élégante biographie de George Sand et, dernièrement, un remarquable "de Gaulle, le général qui était la France".

Pierre-Louis Blanc, ancien ambassadeur de France en Suède et ami de longue date de Knut, lui a remis sa décoration lors de la cérémonie qui s'est tenue à Ménerbes, le 26 août dernier.

■ **Guy de Faramond**,

journaliste et écrivain qui œuvre depuis de longues années sur l'axe franco-suédois (correspondant du Monde en suède de 1968 à 1974, collaborateur de Courrier International, auteur de nombreux ouvrages sur les deux pays, enseignant...) s'est vu remettre le 6 novembre dernier à l'Ambassade de Suède l'insigne de **l'Ordre Royal de l'Etoile Polaire**, prestigieuse distinction décernée par l'Etat suédois.



*Guy de Faramond.*

**tous azimuts**

■ **Le Café suédois fait recette**

Depuis 2002, le Centre culturel suédois s'est doté d'un petit lieu de vie pas comme les autres : **le Café suédois**. Un lieu reposant où le visiteur peut s'arrêter un moment boire une tasse de café accompagné d'une brioche à la cannelle ou d'un gâteau, déjeuner autour d'une soupe du jour ou d'une copieuse tartine. Au Café suédois, tout est fait maison, y compris le pain. Simple et bon. Au fil du temps, à force de s'entendre demander leurs secrets de fabrication, Anna Nordenmark et sa petite équipe ont eu l'idée de rassembler leurs recettes. Un très joli livre agrémenté de superbes

photos vient ainsi d'être publié. De quoi donner envie de se mettre aux fourneaux sans complexes. Une vingtaine de recettes de soupes, une trentaine de recettes de pâtisseries (y compris les gâteaux de Noël typiquement suédois), l'art de confectionner un vrai sirop, les ingrédients pour des sandwichs scandinaves... A offrir ou à s'offrir.



*En vente sur place - 01 44 78 80 11*

■ **Nordic Design s'offre Starck**

**Nordic Design** a jusqu'ici eu pour vocation d'importer et développer en exclusivité des marques de design nordique en France. Nordic Design fait aujourd'hui le chemin inverse, en devenant le représentant exclusif en Suède d'une partie des créations de l'un des plus célèbres designers du monde, le Français Philippe Starck. Un bel exploit pour cette jeune agence dirigée par Ewa Ybring-Diot, membre du conseil d'administration de la CCSF (voir Liens n° 38). Le coup d'envoi de l'opération a été fêté à Stockholm le 23 novembre. Philippe Starck, on le sait, a créé toutes sortes de choses - de la brosse à dents à l'aménagement complet d'un hôtel - et a dessiné des meubles pour la plupart des grands fabricants internationaux. Parallèlement, le fabricant français XO est resté dédié au mobilier du designer vedette. Ce sont ces créations là auxquelles les Suédois vont avoir accès grâce à Nordic Design.

[www.nordicdesign.fr](http://www.nordicdesign.fr)

■ **Chouette, des köttbullar !**

Les familles suédoises (et les autres !) apprécieront : on trouve maintenant en France des köttbullar, les boulettes de viande suédoises, presque à tous les coins de rue... puisqu'elles ont depuis peu rejoint les congélateurs des magasins **Picard**. Pas un ersatz, non, des vraies - en tout cas les mêmes que celles qu'on achète en supermarché en Suède. Elles sont en effet fabriquées par **Dafgård**, la plus grande entreprise familiale suédoise du secteur des plats cuisinés. Elles tolèrent même la micro-onde.



Post-scriptum : saviez-vous que l'on trouve par ailleurs chez Picard des myrtilles et airelles de premiers choix cueillis en Suède ?

[www.dafgard.se](http://www.dafgard.se) • [www.picard.fr](http://www.picard.fr)

**Lycée International**

Den bästa skolan för svenska barn i Frankrike !

Förskola - Grundskola - Gymnasium

- Vackert belägen i Saint Germain-en-Laye, Paris
- Skolkamrater från hela världen
- Undervisning på franska och svenska
- Intensivundervisning i franska för nyinflyttade

För mer information, kontakta rektor Maria Schoeffler på tel. 01 34 51 77 38  
kontoret@svenska-sektionen.fr  
[www.lycee-international.com](http://www.lycee-international.com)

# L'OFFRE SAAB RIVE GAUCHE.

# 25 900€



Venez essayer la **Saab 9-3 Sport-Hatch 1.9 TiD 120ch Série Spéciale de Suède** et profitez de **4 200€ d'avantage client**. Découvrez ses équipements exceptionnels (climatisation automatique, régulateur de vitesse, jantes alliage spécifiques, vitres arrière surteintées).

Prix de la Saab 9-3 Sport-Hatch 1.9 TiD Linear Sport à 29 300€ dont 800€ d'équipements offerts pour 1€ de plus et 3 401€ de remise. Offre réservée aux particuliers pour toute Saab 9-3 Sport-Hatch 1.9 TiD 120ch Série Spéciale de Suède immatriculée avant le 31/01/07. Puissance (kW) : 88. Consommation mixte (l/100km) : 5.5. CO2 (g/km) : 149. General Motors France - 1 avenue du Marais - 95101 Argenteuil. S.A.S au capital de 12 939 625 €. RCS Pontoise B 342 439 320.

**Saab  
à  
PARIS**

**Saab Rive Gauche**

76 bis, av. de Suffren - 75015 PARIS

**01 53 58 56 00**

saabrivegauche@saabfrance.fr

www.saabrivegauche.com



# Bouquet exceptionnel pour le millésime 2006 !

L'excellence franco-suédoise a une nouvelle fois été célébrée à Paris, le 1<sup>er</sup> décembre dernier sous la nef du Palais Brongniart.

A l'honneur, naturellement, le lauréat 2006 du prix décerné par la CCSF et remis par S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède : Alfa Laval France.

**P**rès de 400 convives se sont retrouvés ce 1<sup>er</sup> décembre au Palais de la Bourse. Ce soir là, dans ce qui fut

jadis le "temple de la finance", on y a certes entendu quelques chiffres - des chiffres témoignant de la croissance spectaculaire enregistrée par la société lauréate du Prix d'Excellence 2006.

On y a aussi parlé de succès et d'échanges commerciaux bien sûr. Quoi de plus normal pour une soirée organisée par la Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF) en collaboration avec l'ambassade de Suède...

et une soirée ayant l'honneur d'accueillir **Sten Tolgfors**, le nouveau **ministre suédois du Commerce extérieur**

pour sa première visite en France. Rappelant combien "la France a toujours représenté un pays important pour la Suède",

saisissants clichés de fleurs, intitulée "Système et passion", représentant les classes de plantes établies par Linné.

Histoire encore, avec le concert donné par le **Chœur Romeo & Julia**, du Théâtre Dramatique de Stockholm nous charmer de son répertoire de chansons de la Renaissance puis d'un délicieux défilé de la Sainte Lucie.

Histoire enfin, lorsque fut révélé le nom du lauréat du **Prix d'Excellence**, le prix de l'entreprise suédoise de l'année en France - **Alfa Laval France**.

Alfa Laval en effet, c'est... toute une histoire ! Celle de l'ingénieur Gustaf de Laval, son fondateur suédois d'origine française et inventeur du



S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède et Stéphane Ronteix, Président de Alfa Laval France lors de la remise du Prix d'Excellence.

le ministre a insisté sur "le formidable potentiel des relations commerciales franco-suédoises".

## D'autres Histoires

Paré pour l'occasion d'un jeu de lumières inédit, le Palais Brongniart a toutefois fait oublier ses origines boursières pour laisser place à des registres plus festifs et à d'autres Histoires.

Cette soirée avait été placée sous le signe de **Carl von Linné**, l'illustre naturaliste suédois dont le monde s'apprête à célébrer le tricentenaire. Le "roi des fleurs"... dont une vision artistique nous a été offerte à travers les photographies de la Suédoise Helene Schmitz projetées sur de larges écrans. Une série de



S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède après avoir reçu le cadeau de Alfa Laval, une photo de son père, le Roi de Suède, prise lors d'un stage en 1968 chez Alfa Laval à Nevers.



Gita Paterson, Présidente de la CCSF ; Lars Renström, PDG du Groupe Alfa Laval ; S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède et Stéphane Ronteix, Président Alfa Laval France.



PHOTOGRAPHE : ALASTAIR MILLER. © ALFA LAVAL

Frank Belfrage, Secrétaire d'Etat aux Ministère Suédois des Affaires Etrangères ; S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède et Gïta Paterson, Présidente de la CCSF sur les marches du Palais de la Bourse.

fameux séparateur centrifuge permettant de séparer la crème du lait. Celle, aussi, de la première société suédoise à s'être implantée en France - une création dont on fêtera en 2007 le centenaire.

**Que de chemin parcouru !**

"Nous applaudissons le chemin parcouru depuis la rue Parmentier !" où fut créée Alfa Laval, dira d'ailleurs Gïta Paterson, présidente de la CCSF. Soulignant que "c'est bien la réussite actuelle de la société qui a guidé le choix du jury", Gïta Paterson a insisté sur la modernité et la puissante vision d'avenir d'une société qui a su, en quelques années, mener à bien un important changement de stratégie et une réorganisation de ses structures. Caractère innovant de sa politique

*Le Cœur Romeo & Julia.*



PHOTOGRAPHE : ALASTAIR MILLER. © ALFA LAVAL

commerciale, "vision totale" du client, adaptation aux besoins du marché, gestion exemplaire des ressources humaines, remarquable "insertion dans le paysage français", forte image de marque, capacité à représenter "une entreprise citoyenne à l'heure de la globalisation"... L'éloge ne manquait pas d'arguments.

Exprimant sa "fierté" pour ce Prix qui "marque une véritable reconnaissance du travail accompli par les 750 employés", Stéphane Ronteix, président d'Alfa Laval France, a témoigné de sa volonté "d'essayer, quotidiennement, de renforcer les liens entre la France et la Suède". Lars Renström, P-DG du groupe, a pour sa part insisté sur l'importance de deux vecteurs de réussite en France : assurer une forte présence locale et offrir des produits toujours innovants.



*La table d'honneur.*

PHOTOGRAPHE : ALASTAIR MILLER. © ALFA LAVAL

**Clin d'œil**

Honneur suprême, les deux représentants d'Alfa Laval se sont vus remettre ce Prix par **S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède**,

venue spécialement à Paris pour marquer de sa présence ce temps fort des coopérations franco-suédoises fructueuses... et qui ne sera pas repartie les mains vides ! Lars Renström lui a offert - et sans doute fait découvrir - une photographie de son propre père, Carl Gustaf de Suède, alors



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN. © CCSF

*"Sainte Lucie" par le Cœur Romeo & Julia.*

prince héritier, accueilli en 1968 en tant que stagiaire sur le site de production d'Alfa Laval à Nevers ! Encore un clin d'œil sou-

riant à l'Histoire...

Sous la conduite de Pierre Schoeffler, vice-président de la CCSF, parfait maître de cérémonie d'un soir, c'est d'ailleurs bien le sourire et le plaisir qui ont prévalu en ce 1<sup>er</sup> décembre.

Plaisir des rencontres et retrouvailles, des conversations animées. Plaisir d'un **dîner gastronomique conçu par le chef Rikard Hult**, Suédois ayant élu domicile à Albi : un menu franco-suédois s'il en est, osant par exemple l'union improbable et pourtant heureuse d'une galette au fromage

Västerbotten et d'un pigeon tarnais ! Le restaurant de ce cuisinier inventif ne s'appelle-t-il pas L'Epicurien ?

**Claire Mallet**

*Carl Von Linné à l'honneur.*



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN. © CCSF

**Photo-reportage, voir page 13**

# QUATRE QUESTIONS CLÉS qui placent l'Homme au centre de votre stratégie

AUJOURD'HUI

## De quelles compétences avez-vous besoin ?

### Accompagnement de la stratégie

- Conseil pour la mise en œuvre
- Conduite du changement
- Benchmarking
- Analyse du client

## Quelles sont celles dont vous disposez aujourd'hui ?

### Évaluation des ressources

- Audit de management
- Audit d'équipes
- Talent mapping
- Bilans individuels

## Comment les développer ?

### Développement individuel et collectif

- Coaching de managers
- Gestion des hauts potentiels
- Team building
- Réorganisation d'équipes

## Comment acquérir celles qui vous manquent ?

### Recrutement et sélection

- Dirigeants et cadres spécialistes
- Recrutements internationaux
- Projets complexes
- Ingénierie de recrutement

DEMAIN



Si vous souhaitez en savoir plus sur nos activités, contactez :

Laurence Sérée de Roch

[laurence.sereederoch@mercuriurval.com](mailto:laurence.sereederoch@mercuriurval.com)

Tél. +33 (0)1 58 37 09 99 - Fax. +33 (0)1 58 37 09 98

27-29 rue des Poissonniers - 92522 Neuilly-sur-Seine Cédex



**1.** Soirée franco-suédoise. - **2.** Palais de la Bourse. - **3.** S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède ; Gïta Paterson, CCSF et Sten Tolgfors, Ministre Suédois du Commerce Extérieur. - **4.** François Donnedieu de Vabres, BNP Paribas et S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède. - **5.** Cornets au tartare de saumon et œufs d'ablettes. - **6.** Sten Tolgfors, Ministre Suédois du Commerce Extérieur et Lars Renström, Alfa Laval. - **7.** Jan Carlborg, Boyden et S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède. - **8.** Marie Sundberg, Dagens Industri ; Maria Stenström, Volvo Automobiles France et Magnus Falkebed, Sydsvenska Dagbladet. - **9.** S.A.R. la Princesse Héritière Victoria de Suède ; Frank Belfrage, Secrétaire d'Etat au Ministère Suédois des Affaires Etrangères et Gudmar



**PRIX D'EXCELLENCE 2006**

Olovson, sculpteur. - **10.** Gïta Paterson, CCSF ; Sten Tolgfors, Ministère Suédois du Commerce Extérieur, Madame Schweitzer et Frédéric Kaplan UBIFRANCE. - **11.** Le chef suédois Rikard Hult sert le dessert à la table d'honneur. - **12.** Wilhelm Stiernstedt, Arcelor ; Gun-Britt Andersson, OCDE ; Pierre Schoeffler, S&Partners et Marie-Louise Bonnier. - **13.** Guillaume de Noinville, Electrolux France ; une invitée de Electrolux, Andreas Carlén, Syncmagic ; Nathalie Younan, FTPEA et Jacques Simonnet, Xeryf. - **14.** Guillaume de Noinville, Electrolux France et Guy Roussel, Ericsson France avec son épouse. - **15.** Stéphane Ronteix avec son trophée, le magnifique vase en cristal d'Orrefors signé Jan Jobansson. - **16.** Sainte Lucie par le chœur Romeo & Julia.



PHOTOGRAPHE NIKOLAJ JAKOBSEN



*La Chambre de Commerce  
Suédoise en France  
vous remercie pour cette année  
et vous souhaite  
une excellente année 2007*

PHOTOGRAPHE : ANDERS JOHANSSON - COPYRIGHT ÖLANDS TURIST AB - IMAGE BANK SWEDEN

# **BOTNIA**

*Un des leaders mondiaux  
dans la production  
de pâte à papier*

---

**Botnia Pulps SA**

6, rue Lauriston - 75116 PARIS - Tél. : +33 (0)1 53 64 15 00 - Fax : +33 (0)1 53 64 15 01

# Bravo, belle centenaire !

**Alfa Laval France, la plus ancienne des filiales suédoises implantées chez nous, entame la célébration du centième anniversaire de sa création sur un superbe lever de rideau, le Prix d'Excellence 2006 de la CCSF. Le jury aura retenu "le caractère innovant de sa politique commerciale, sa "vision totale" du client, sa faculté d'adaptation aux besoins du marché, ainsi que son management et sa gestion exemplaire des Ressources Humaines."**

**E**n septembre 2004, *Liens* consacrait un article à Alfa Laval France et à sa réorganisation en profondeur qui avait valu à la société, l'année précédente, le prix spécial du journal Les Echos dans le domaine de la gestion des compétences. Il apparaissait alors que le fruit de ce qui a été une véritable révolution culturelle ferait de 2004 l'un des meilleurs millésimes de la société. Mieux, cela aura été une année tremplin à en juger par la spectaculaire croissance enregistrée depuis lors et qui lui a valu le Prix d'Excellence 2006.

Malgré un contexte très concurrentiel dans les industries liées à l'énergie, au génie climatique et à l'agro-alimentaire, le chiffre d'affaires a augmenté de plus de 30 %, les résultats de 20 % et, pour la première fois, le niveau de prises de commandes dépassera les 100 M€ en 2006. C'est encore supérieur à l'objectif que s'était fixé en 2004 la "Sales Company" sous le slogan "100 pour 100", soit 100 M€ pour les 100 ans d'Alfa Laval en France.

En fait, *"l'année du centenaire s'annonce d'ores et déjà comme l'année des records"* dit Stéphane Ronteix, son Président. En effet, l'usine Alfa Laval HES de Lentilly (génie climatique) va livrer le 50 000<sup>ème</sup> préparateur d'eau chaude sanitaire et l'usine Alfa Laval Spiral (échangeurs spirales) sur le site historique de Nevers se prépare à fêter ses 60 ans. De plus, l'usine Alfa Laval Vicarb (échangeurs à plaques et échangeurs soudés) du Fontanil a déjà atteint en juillet 2006 son objectif de prise de commande annuel et, quant au carnet de commandes d'Alfa Laval Packinox (numéro 1 mondial des échangeurs de chaleur grande dimension pour l'industrie



*Le siège d'Alfa Laval France installé 66, avenue Parmentier à Paris en 1907.*

des hydrocarbures acquis en 2005), il n'a jamais été aussi rempli !

## L'importance du savoir-faire commercial suédois

Stéphane Ronteix salue la stratégie *"offensive et cohérente qui nous a conduits à ce niveau"* décidée en 2000 par la direction générale du groupe à Lund, en Suède. Nommé en 2001 à la tête de la filiale française, il a su faire passer en souplesse le changement vers une "vision totale du client" voulue par le groupe, soit vendre des solutions plus que des équipements, et donc être au plus près des métiers et des besoins des clients. Ceux-ci ne s'y sont pas trompés qui assurent à Alfa Laval France la 7<sup>ème</sup> place mondiale du groupe en termes de ventes.

*"L'apport du savoir-faire marketing et commercial suédois est très important"* dit Stéphane Ronteix. Indispensable à sa performance élevée en matière d'innovation technologique et de production, il permet à la filiale française de compenser à l'exportation le manque à gagner dû à la contraction des investissements industriels sur le marché

national (moins 20 % de 2000 à 2005). Aujourd'hui, entre 80 et 90 % de sa production partent en Chine, Europe orientale, Etats-Unis et Moyen-Orient.

Quant à délocaliser, bête noire des Français, Stéphane Ronteix et le Président du groupe, Lars Renström, affirment qu'Alfa Laval *"n'en a aucunement l'intention"* et que la R&D *"restera en Europe occidentale"*. Dont en France où un nouveau centre de produit a été créé pas plus tard qu'en novembre 2006 pour renforcer la Recherche et Développement de produits soudés pour les secteurs de l'énergie et de l'environnement.

Enfin, la politique d'acquisitions très réussies de technologies clés sur le marché français devrait se poursuivre. Pour nombre de petits acteurs qui fabriquent des produits de niche, s'adosser à un grand groupe est la solution de survie sur le marché mondial.

*"Nous avons su associer l'innovation française à la qualité suédoise"* dit Stéphane Ronteix *"et nous avons l'intention de continuer pour les 100 ans à venir."* En attendant, ce premier centenaire sera marqué, de mars à avril prochain, par une exposition itinérante dans 14 villes françaises avec, à chaque étape, conférences, rendez-vous avec les commerciaux et visites organisées pour les écoles et les universités.

Françoise Nieto

• **Le groupe Alfa Laval** est leader mondial de l'équipement industriel dans le domaine de la séparation, de l'échange thermique et du transfert de fluides.

• **Alfa Laval en France** compte 7 entités juridiques dont la société de ventes et 5 sites de production. Elle emploie 760 personnes.

# 45°C : La température idéale pour skier



Lieu : Dubaï dans les Émirats Arabes Unis  
Localisation : A côté du Golfe Persique avec le vaste désert Rub-al-Khali comme plus proche voisin.

Autant dire que le climat est tropical. Mais à l'intérieur de l'improbable complexe de ski de Dubaï, se trouve justement une piste de ski de 400 mètres de long qui repose sur 6 000 tonnes de vrais flocons de neige. Bien entendu, elle n'est pas destinée aux skieurs de l'extrême mais à tout un chacun pour se détendre ou pour varier les traditionnels plaisirs de la plage. Chaque nuit, il neige sur commande.

Une fine pluie d'eau pure est rapidement transformée en flocons de neige. Pour y parvenir, la température intérieure doit être maintenue en dessous de zéro. Deux échangeurs de chaleur Alfa Laval qui refroidissent du glycol jouent un rôle crucial dans ce process. Ils assurent une bonne consistance à la neige et créent ainsi les conditions idéales pour skier dans cette oasis hivernale au milieu du désert.

**Pure Performance** : Pétrole, éthanol, produits agroalimentaires, amidon, produits pharmaceutiques ou chimiques, la liste est longue. Alfa Laval aide de très nombreuses industries à améliorer la qualité de leurs produits et à optimiser les performances de leur process. Et ce, jour après jour depuis 100 ans en France. Nos équipements, systèmes et services contribuent à la création de meilleures conditions de vie pour l'humanité. C'est ce qui nous motive à investir beaucoup d'énergie dans la recherche de solutions innovantes.



[www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com)

# A vos marques !

**F**in novembre, Hermès posait ses bagages à Stockholm. Ou plus exactement ses sacs, foulards, ceintures, vêtements, bijoux, selles... Bref, tout l'assortiment de ce grand nom du luxe français. Y compris le fameux sac Kelly, à emporter pour 45 000 SEK (5 000 euros) ou, mieux encore, le sac Birkin en crocodile (quatre fois plus cher). Le tout sur 70 mètres carrés dans le célèbre grand magasin NK. A l'échelle de la capitale suédoise, l'ouverture de cette boutique - de ce "corner" - a fait figure

d'événement. La presse (économique, mode ou people...) n'a pas manqué de s'en faire l'écho. *"Les grandes maisons de mode sont de retour à Stockholm. Les Suédois ont un portefeuille mieux rempli et dépensent plus. Les ventes et le nombre de visiteurs chez NK augmentent constamment"*, expliquait pour l'occasion Sverker Kjellgården, directeur général de NK, au quotidien Dagens Industri. *"Il y a une clientèle pour une boutique Hermès à Stockholm. Le marché suédois est mûr pour ce type de marques"*, renchérisait Roger Kylberg, l'un des patrons de RNB Retail and Brand, le distributeur qui gèrera l'espace Hermès comme la majorité des "shop-in-shops" de NK.

## Un petit marché

La même semaine, une boutique Charles Jourdan ouvrait à Stureplan, l'un des hauts-lieux du shopping à Stockholm, sous forme de magasin franchisé. *"C'est souvent le cas ici pour ce type de boutiques : une franchise voyant le jour à l'initiative, par exemple, d'une Suédoise ayant déjà travaillé dans le secteur de la mode en France"*, note Pia Levin, chef du secteur Biens de consommation à la Mission économique de Stockholm. Si Charles Jourdan était déjà distribué dans quelques boutiques multimarques en Suède, l'ouverture d'un lieu dédié à ces chaussures haut de gamme françaises est là encore un signe.

Certes, en matière de luxe, Stockholm reste loin des grandes capitales mondiales de la mode. Vuitton a pignon sur rue depuis 2000,



La nouvelle boutique Hermès à Stockholm.

## Les Suédoises, nouvelles "fashion victims" ?

**En tout cas, elles sont prêtes à dépenser de plus en plus d'argent pour leurs vêtements et accessoires.**

**Du coup, les enseignes haut de gamme**

**se font de plus en plus présentes à Stockholm.**

**Des marques françaises sont de la partie. Quelques grands noms du luxe aussi.**

Gucci est là... mais pas, par exemple, Dior ou Chanel. *"Le marché ne serait pas suffisant. D'autant plus que le consommateur suédois concerné voyage, achète à Paris, à Londres..."*, explique Pia Levin.

## Une tendance récente

En revanche, même celles qui ne s'offriraient pas un tailleur ou une robe hors de prix peuvent craquer pour le sac de leur rêve. D'ailleurs, des dizaines de Suédoises avaient déjà passé leur commande avant même l'ouverture de la boutique Hermès, prêtes à patienter des mois sur une liste d'attente. De même, on croise à Stockholm de jeunes adolescentes arborant une pochette ou une cein-

ture Vuitton, qu'elles ont été acheter seules avec leur propre carte de crédit...

Il n'existe pas de chiffres sur le marché du luxe en Suède. Chaque marque veille à la confidentialité de ses résultats. Et puis la tendance est sans doute trop récente. Cette tendance est liée au pouvoir d'achat en hausse des Suédois, mais aussi à de nouvelles attitudes : importance de "l'image de marque", affichage du statut par l'objet... L'influence des produits médiatiques planétaires (séries TV américaines notamment) y serait aussi pour beaucoup, dans une société très perméable aux nouveautés étrangères.

## Jeunes créateurs

L'habillement se situe ainsi aujourd'hui au premier rang des dépenses de consommation en Suède. Résultat : une marque prospectant le marché suédois *"ne doit pas s'arrêter au chiffre des 9 millions d'habitants"*. *"En réalité, la consommation de vêtements correspond à celle de 50 millions d'habitants"*, prévient Pia Levin. D'autant plus que la Suédoise commence à dépenser très jeune... et enfilera volontiers un jean Acne même si elle a plus de 50 ans.

Les observateurs constatent d'ailleurs que les typologies classiques ne permettent plus de comprendre un consommateur suédois combinant sans hésiter des vêtements H&M, quelques accessoires luxueux et des trousseaux signés de jeunes créateurs. *"Le luxe et les produits à bas prix se complètent. Nous devenons très japonais dans notre façon de consommer !"*, résume un consultant.

Du côté des marques plutôt étiquetées "créateurs", là non plus, Stockholm n'est pas à la traîne. Et les Français y figurent en bonne place : Vanessa Bruno, Zadig & Voltaire, Isabelle Marrant... Sans oublier du très "pointu" que l'on dénicherait cette fois plutôt à Sofo, le périmètre bobo de Södermalm dans lequel même la parisienne la plus branchée trouverait son bonheur.

Claire Mallet

■ Le 17 octobre dernier, Daniel Souissi, président du directoire d'Hygena Cuisine, l'un des premiers cuisinistes français, qui fait aujourd'hui partie du groupe suédois Nobia, nous a exposé ce qu'implique à ses yeux le "management en France dans un environnement international". Après avoir rappelé "pourquoi Nobia a acheté Hygena" (voir aussi Liens n°40), Daniel Souissi a, au cours de cette conférence, livré une vision très réfléchie et construite des diverses sources de "dilemmes culturels" possibles au sein d'une entité plurinationale, que ce soit en termes de communication, de rapport à l'autorité ou d'organisation du travail.

Daniel Souissi.

Pierre Schoeffler.



## ATELIER INTERCULTUREL

Un "atelier interculturel" était organisé le 28 novembre dernier par l'antenne lyonnaise de la CCSF, en coopération avec Renault Trucks / Volvo. Animé par Eva-Marie Engzell, d'Appui Consultants, et Françoise Denis, de Renault Trucks / Volvo, cet atelier avait pour thème : "Faciliter les relations professionnelles entre français et suédois - capitaliser sur les différences". Le point de départ : les valeurs et références culturelles s'acquiescent très tôt (avant l'âge de 10 ans) et deviennent inconscientes par la suite, ce qui nous amène parfois à être dans le jugement, à nous sentir agressés dans la rencontre avec d'autres cultures ou à nous trouver dans des situations d'impasse.

L'objectif de cet atelier était d'augmenter la compréhension de chacune des deux cultures, suédoise et française, afin de mieux comprendre et accepter l'autre. Au programme : travail en petits groupes autour de thèmes ciblés ("les mots intraduisibles et la communication non verbale", "la gestion du temps", "comment faire fonctionner un groupe", "le leadership"), suivi d'une mise en commun. Les participants ont pu improviser (une spécialité française) dans le respect des autres ("visa hänsyn"... une spécialité suédoise), avec une grande ouverture et une qualité de relation. Tous ont appris des choses nous permettant d'être plus justes dans nos "relations interculturelles" - et ce, tout en s'amusant beaucoup !

La  
qualité  
suédoise  
à votre  
service

### CORPORATE BANKING

Nouveaux services répondant à tous les besoins de base de votre entreprise.

Handelsbanken Paris,

8 place de l'Opéra, 75009 Paris. Tél. 01 42 66 58 98

### CRÉDIT IMMOBILIER

Financement et refinancement

de vos projets immobiliers personnels.

Handelsbanken St Raphaël,

62 place Pierre Couillet, 83700 St Raphaël. Tél. 04 94 40 11 50

### PRIVATE BANKING

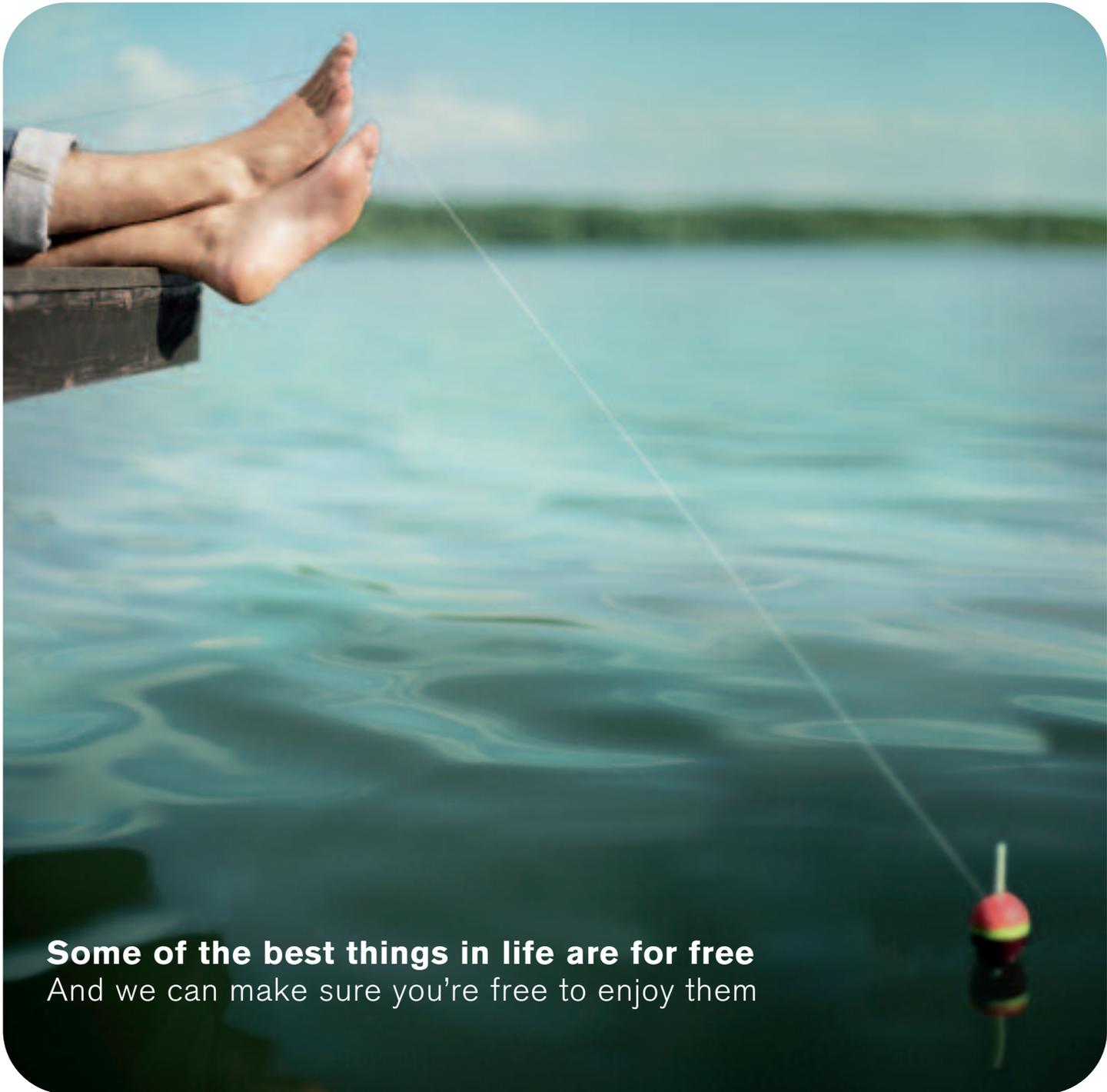
Tous renseignements en conseils et placements personnalisés à Luxembourg et à Zurich.

Handelsbanken Nice,

400 av Roumanille, 06410 Biot. Tél. 04 92 91 05 55

**Handelsbanken**

[www.handelsbanken.fr](http://www.handelsbanken.fr)



## Some of the best things in life are for free And we can make sure you're free to enjoy them

“Securing loved ones, being able to be there for the family and realising personal dreams are the ultimate priorities for most people. What more could one want? Quite simply, an advisor that makes these priorities possible for a very long time.

With this as our priority, we accompany you every step of the way towards realising your goals. We specialise in international wealth management services, such as discretionary portfolio management,

structured products, assurance products and tax/inheritance planning.

Our Wealth Management programme includes the value funds of Nordea 1, SICAV, many of which have won prestigious awards for performance excellence.

Call us on 04 92 59 66 66 or send us an e-mail on [jan.petterson@nordea.lu](mailto:jan.petterson@nordea.lu) or [anders.bergmann@nordea.lu](mailto:anders.bergmann@nordea.lu)”

Making it possible

Nordea Bank S.A. is a part of the leading financial services group in the Nordic and Baltic Sea regions. The group has 11 million clients and 29,000 employees. Being the leading Nordic pan-European banking entity in Luxembourg and Switzerland, Nordea Bank S.A. focuses on international Wealth Management, Fund Distribution and Fund Management services. Our 360 employees serve a wide spectrum of international clients in more than 125 countries.

**Nordea** 

### Private Banking

The sub-funds mentioned are part of the Nordea 1, SICAV, an open-ended Luxembourg-based investment company, validly formed and existing in accordance with the laws of Luxembourg. Investment in these Nordea funds should be made on the basis of the current prospectus along with the current annual and semi-annual reports. These documents are available, on demand and free of charge with Nordea Investment Funds S.A., 672 rue de Neudorf, P.O. Box 782, L-2017 Luxembourg and with our correspondent agent in France, Credit Agricole Investor Services Bank, 9, quai du Président Paul Doumer - 92920 Paris La Défense Cedex. We recommend that you inform yourself carefully before taking any investment decision. Nordea only supplies information about its own products and does not issue investment recommendations based on specific circumstances. Licensed by the Autorité des Marchés Financiers (AMF) on March 11th, 2003, the units of Nordea 1, SICAV can be marketed with investors in France, as published in the Bulletin des Annonces Légales Obligatoire on March 19th, 2003. Past performance is not a guide to future returns and the total capital invested is not guaranteed. Transactions involving foreign exchange may be subject to fluctuations in exchange rates, which can affect the value of an investment. Investments made in emerging markets imply a higher risk. Published by Nordea Bank S.A. Luxembourg: Tel: +352 43 88 77 77 [www.nordea.lu](http://www.nordea.lu), Zürich: Tel +41 44 421 42 42 [www.nordea.ch](http://www.nordea.ch).



Contre les réunions  
qui s'éternisent...

jumpfrance

... pensez au billet qui s'adapte !

Avec la Classe Economy Flex, profitez à la fois des avantages de la classe Affaires et de tarifs préférentiels. A mi-chemin entre la Classe Economique et la Classe Affaires, elle vous offre de nombreux privilèges : billet modifiable et remboursable, enregistrement au comptoir Business, repas à bord et contrôle de sécurité prioritaire "Fast Track" à Copenhague et à Stockholm.

**En Economy Flex, accédez à la liberté à tarif préférentiel.**

[www.flysas.fr](http://www.flysas.fr)



Scandinavian Airlines

A STAR ALLIANCE MEMBER 